



*Maurepas*

*sans*

*frontière*

N°65

Hiver-Printemps 2008

## *Bulletin d'informations*

### Editorial

Bonjour à toutes et à tous

« La vie est ronde sur la Terre  
Et l'Homme n'en voit point le bout.  
Il marche ébloui par l'éther,  
Mène sa quête solitaire  
Vers d'invisibles rendez-vous »

En lisant cet extrait d'un poème écrit par un journaliste, ancien pilote de l'Armée de l'air, je constatais que notre action en tant que Comité de jumelage était tout le contraire de cela.

En effet, serions-nous amenés à continuer et à renouveler nos actions avec nos villes jumelles sans en voir le bout, l'aboutissement ?

Menons-nous une quête solitaire ?

Non, nous sommes tous solidaires dans toutes les actions que nous entreprenons.

Quant à nos rendez-vous, ils sont bien matérialisés avec nos amis de nos villes jumelles, et entre nous également pour nos manifestations locales.

« Chaque pas en amène un autre »

Ainsi se poursuit le poème, et je garderai ce vers pour illustrer l'action qui est la nôtre, la vôtre, celle d'aller toujours de l'avant, de rechercher toujours un peu plus dans nos rencontres, de donner toujours un peu plus à l'Autre.

Chaque pas l'un vers l'autre est important, n'hésitons pas à faire le « Premier Pas ».

Philippe Prévost

Président du Comité de Jumelage de Maurepas

***N'oubliez pas de consulter notre site***

***Site Internet : <http://jumelage.maurepas.free.fr>***

## LA LEGENDE DE SAINT-NICOLAS en Lorraine

...  
(par Arlette Julien – secrétaire du CJM)

*Ma belle-fille étant lorraine (de Nancy plus exactement) il était impératif que je vous conte la légende de Saint-Nicolas – que vous pourrez à votre tour la raconter à vos petits-enfants pour ceux qui en ont ou aux enfants que vous connaissez !*

### Saint Nicolas, le "papa" du Père Noël !

Ancêtre du Père Noël, Saint Nicolas est fêté dans le Nord et en Lorraine. C'est une tradition, 100.000 personnes sont attendues, chaque années, à Nancy. Le patron des enfants vient distribuer friandises, pain d'épices et quelquefois des jouets.

Les petits Lorrains et les petits Nordistes ont de la chance. Ils ont droit à deux distributions de cadeaux, à la fin de l'année : à Noël, comme tous les autres enfants, mais aussi pour la Saint Nicolas, **le 6 décembre**.

Ce jour-là, avant de se coucher, ils déposent leurs chaussons devant la porte de la maison avec une carotte et un sucre pour l'âne du saint, et celui-ci passe dans la nuit pour y déposer des oranges, des friandises, un pain d'épices et quelquefois des jouets...

En Lorraine, il y a les matins merveilleux où l'on découvre au réveil les cadeaux de Saint Nicolas. C'est une tradition qui s'y perpétue depuis plus de 700 ans, dit-on. Elle est donc bien antérieure à celle du Père Noël. Le personnage du Père Noël, qui nous vient des Etats-Unis, est d'ailleurs issu de celui de Saint Nicolas. Aux Etats-Unis, Saint Nicolas est devenu ... le Père Noël

On sait qu'il fut évêque de Myre, en Asie Mineure, au 4ème siècle. C'est pourquoi il est représenté coiffé d'une mitre. La légende lui attribue de nombreux miracles. Le plus célèbre lui fit ressusciter trois enfants qu'un boucher avait égorgés, découpés en morceaux et mis dans un saloir...Ce qui lui a valu d'être désigné comme le patron des enfants.

Une chanson rappelle cet épisode légendaire : "Ils étaient trois petits enfants ... Qui s'en allaient glaner aux champs..." Saint Nicolas est également fêté dans de nombreux pays de l'Europe du Nord et de l'Est comme la Hollande, la Belgique, la Suisse, l'Allemagne, la Pologne. Au 19ème siècle, des émigrants hollandais – ceux qui ont fondé New-York – ont importé la tradition aux Etats-Unis, où le personnage de Saint Nicolas (Sinterklaas, en néerlandais) est devenu Santa Claus, autrement dit le Père Noël, qui troqua la mitre contre un bonnet rouge.



*St-Nicolas fêté aussi à Maurepas : Marie-Claude et Jean-Luc !*

### Le patron de la Lorraine

En France, c'est en Lorraine que le patron des enfants est fêté avec le plus d'ampleur car c'est dans cette région que son culte est né, au 11ème siècle, grâce à un seigneur des environs de Nancy, le comte Aubert de Varangéville, qui ramena d'Italie une phalange du doigt de Saint Nicolas et la déposa dans l'église de Port (aujourd'hui Saint Nicolas-de-Port, à 25 km de Nancy).

Un pèlerinage s'organisa aussitôt autour de la relique, attirant des foules si importantes que, pour les accueillir, le duc de Lorraine décida, à la fin du 15ème siècle, d'édifier une imposante basilique qui fait la fierté des 8.000 habitants de cette petite ville. Il proclama du même coup Saint Nicolas patron de la Lorraine.

Le pèlerinage de Saint Nicolas-de-Port a toujours lieu, le samedi le plus proche du 6 décembre et la procession du soir, dans ce splendide édifice gothique, est un spectacle impressionnant. Pendant plus d'une heure, de 20h30 à 22h, 3.000 à 4.000 pèlerins portant des flambeaux tournent sans relâche à l'intérieur de la basilique, dont tous les éclairages ont été éteints. Ils suivent le reliquaire où est enfermé la phalange du saint en chantant les cantiques traditionnels de Saint Nicolas, accompagnés par l'harmonie municipale dont les musiciens sont groupés dans le chœur. A la fin de la procession, m'a-t-on affirmé, la chaleur des flambeaux a fait monter la température d'environ 4 degrés, à l'intérieur de la basilique...

### L'inséparable père Fouettard

Cette cérémonie religieuse est précédée l'après-midi par un défilé de chars, dans les rues de la ville, au milieu d'une foule de 15 à 20.000 personnes. Le plus beau char est bien entendu celui de Saint Nicolas, incarné par un habitant dont le nom est gardé secret mais qui tient ce rôle depuis 32 ans ! Il est précédé par celui du Père Fouettard, qui forme avec le bon saint un couple inséparable.

Tandis que Saint Nicolas récompense les enfants sages avec des bonbons, le Père Fouettard, avec son martinet, est chargé de faire peur aux garnements pour les ramener dans le droit chemin. Car il sait tout, le bougre, comme les enfants ont pu le constater la veille

bougre, comme les enfants ont pu le constater la veille lors de la tournée des écoles ! Avec sa grosse voix, il a grondé tous ceux qui n'avaient pas bien travaillé ou qui s'étaient montré turbulents dans l'année.... Mais au final, chaque écolier a tout de même reçu sa brioche ou son pain d'épices en forme de Saint Nicolas (offert par la municipalité).

### 100.000 personnes à Nancy

Beaucoup d'autres communes de Lorraine célèbrent la Saint Nicolas de façon analogue. Le défilé le plus important se déroule à Nancy le premier week-end de décembre. Saint Nicolas apparaît dès le samedi après-midi sur la place Stanislas noire de monde pour distribuer des peluches et des bonbons, et il défile le dimanche sur plus de 3 km, dans un cortège d'une soixantaine d'éléments, devant une foule évaluée à 100.000 personnes. La fête se termine par un feu d'artifices de 7 minutes.

### Un géant du Nord

A Loos, dans le Nord, la tradition de Saint Nicolas se mêle à celle des géants. Saint Nicolas est un géant de 4,40 m de haut qui se déplace grâce à 4 porteurs dissimulés sous la carcasse en bois. Son âne nécessite quant à lui 6 porteurs. Accompagnés du Père Fouettard, ils vont en cortège jusqu'à l'hôtel de ville où M. le Maire, au balcon, lit la liste des enfants pas sages... Le samedi 8 décembre prochain, cela se terminera comme d'habitude par une pluie de bonbons et la crémation du Père Fouettard dans le jardin public.

Si cette coutume est restée aussi vivante dans le Nord et l'Est de la France, c'est qu'elle y est considérée comme une auxiliaire précieuse dans l'éducation des enfants. Telle la peur du gendarme pour les adultes, la peur du Père Fouettard est utilisée par les parents et par les enseignants pour calmer les ardeurs des enfants les plus dissipés. Et la méthode, si vieille soit-elle, est toujours terriblement efficace, paraît-il...

Et A MAUREPAS ...

aussi, chaque année le comité de Jumelage fête St-Nicolas et cette année encore nos adhérents et leurs amis se sont retrouvés dans les salons de l'hôtel Mercure à Maurepas autour d'un dîner dansant. La veille St-Nicolas (alias Jean-Luc – voir photo contre) avait arpenté les couloirs de Repotel afin de rendre visite à nos anciens ! Au menu bonbons et clémentines ont été distribués et fortement appréciés.



*Saint-Nicolas à Maurepas à l'hôtel Mercure*



*Les familles Blondot, Sarrand et notre trésorière*

**L'ESPACE SCHENGEN  
ELARGI A 9 NOUVEAUX ETATS  
DEPUIS LE 21 DECEMBRE 2007**

Les citoyens de neuf des dix Etats membres ayant rejoint l'Union européenne en 2004 peuvent voyager sans contrôle aux frontières terrestres et maritimes. Depuis cette date, la circulation est totalement libre avec l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République Tchèque, la Slovaquie et la Slovénie. Un délai supplémentaire est prévu pour Chypre, la Bulgarie, la Roumanie.





## LES AUTRES MANIFESTATIONS DU COMITE DE JUMELAGE

- L'Assemblée Générale qui a eu lieu le 9 janvier 2008 dans la salle du conseil en présence d'une nombreuse assemblée et de notre maire Georges Mougeot.

*(photos ci-dessous)*



- Une délégation – restreinte cette année au « **traditionnel BÜRGERBALL** » qui a eu lieu le 26 janvier 2008 à Henstedt-Ulzburg. Le Jumelage était représenté par Valérie Jeannot (conseil municipal) et par Jacques Caré (comité de jumelage)



- **Suivie d'une galette :**  
*dégustée par Jean Sindou-Faurie, Marie-José Linette, Nathalie Duchêne, Claude Perdriaud...*
- **Et la semaine suivante de la composition du nouveau bureau :**



*Philippe PREVOST (Président)  
Nicole MALAQUIN (Vice-Présidente – Allemagne)  
Maurice GUTMAN (Vice-Président – Israël)  
Jean-Luc GUISLAIN (Vice-Président – Angleterre)  
Arlette JULIEN (Secrétaire)  
Marie-José LINETTE (Secrétaire – adjointe)  
Eleonora GIRARD (Trésorière – absente sur la photo)  
Jean LELIEVRE (Trésorier adjoint)*



« Bürgerball » la salle





## AMITIE FRANCO-ALLEMANDE et ...

Jacques Caré, (membre de notre conseil d'administration) a profité de sa présence au « Bürgerball » pour rester quelques jours supplémentaires et aider ici et là (à l'école primaire pour le carnaval – photo 1 avec Annegret Kelber – directrice de l'école) et pour assister à la réunion mensuelle du « Freundeskreis » l'équivalent de notre Comité de Jumelage. – photo 2 et 3)



## INTERCOMMUNALITE ou AMITIE AU TRAVERS DES JUMELAGES

Le 2 février 2008, le comité de jumelage d'Elancourt a comme depuis plusieurs années convié les membres du Comité de Jumelage de Maurepas à une soirée de rencontres conviviale autour d'un plat de saison, le cassoulet- dansant ! Ce fut un moment d'échanges intéressants où les idées ne manquaient pas.



### 45 ans d'amitié

Les relations franco-allemandes à l'honneur le 22 janvier 2008, 45 ans après la négociation du traité de l'Elysée (qui a eu lieu le 22 janvier 1963).

Depuis 45 ans, la France et l'Allemagne entretiennent une relation unique en son genre. Les deux pays ont su transformer leurs affrontements passés en moteur de la paix sur le continent européen. Cette amitié a été souhaitée, il y a 45 ans par le président français Charles de Gaulle et par le chancelier allemand Konrad Adenauer. Dans cet esprit les jeunes de France et d'Allemagne ont participé à la 5<sup>ème</sup> « Journée franco-allemande »

### JOURNEES DE L'EUROPE 2008

Elles auront lieu du 30 mai au 1<sup>er</sup> juin 2008 à USEDOM avec la participation des villes de Maurepas (France) Waterlooville, (notre ville anglaise jumelle qui à son tour va devenir jumelle avec Henstedt-Ulzburg – notre ville jumelle) et pour la Pologne : Wirschowo et Volin (Pologne) étant jumelées avec Henstedt-Ulzburg. Un groupe d'une cinquantaine de personnes (sportifs et accompagnateurs de Maurepas doivent s'y rendre. Ils rencontreront là-bas d'autres sportifs de ces villes jumelles.